



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST IN ŠPORT



PREKOBNO INŠTITUT



AMKUR CO. d.o.o.  
PISARNA  
V. PABER 14  
SIJEDINJE DRŽAVNE

»Krepitev socialnih in državljanskih kompetenc  
strokovnih delavcev«



**Le z drugimi smo**

Jernej Mlekuž  
Inštitut za slovensko izseljenstvo in migracije,  
ZRC SAZU

**Osnovni migracijski pojmi - delavnica**

Naložbo sofinancirata Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in  
Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada

## KRANJSKI BUREK



# KOZMOKLOBASA – KRANJSKA KLOBASA V VESOLJU





# JEZIK IN MIGRACIJA

## **Čefurščina / fužinščina**

»Najbolj pa me razpizdi, ko napišejo Marko Djordič. Picke materine nepismene. Danes sem šel prvič v lajfu po pošto in tam pošta na ime Ranka Djordič. Skoraj da nisem rekel poštarju, da se lahko jebe s tako pošto, ker to ni za nas. Če bi bil kakšen račun, bi ga odjebal. Jebo ih Djordjič u tri lepe pizde materine. Mene stalno jebejo v šoli s temi skloni pa sklanjatvami pa gospa gospe pa te fore, a oni ne znajo napisat enega priimka. Đordić. A je težko? Šest črk. Dva đ pa mehki ć. Na vsaki kurčevi tipkovnici jih imaš.«

Iz knjige Gorana Vojnovića *Čefurji raus* (Studentska založba, 2008, str. 67).

## **Half pa pu**

»See, moja teta was so suprised nas spoznat, da kar ni mogla verjeti that we were from America.«

Iz knjige Nade Šabec *Half pa pu. The Language of Slovene Americans* (Studia humanitatis, 1995, str. 203).